



VORINFORMATION - BEKANNTMACHUNG

Straßenreinigung in der Gemeinde Terenten Jahr 2018

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Gemeinde Terenten demnächst zur Vergabe des **Dienstes der Reinigung der Straßen in der Gemeinde Terenten im Frühjahr 2018** schreiten wird.

Beschreibung des Auftrages:

Reinigung der Gemeindestraßen, Gehsteige und Parkplätze mittels geeigneter Kehrmaschine und Fahrer im Dorfzentrum, in den Wohnbau- und Handwerkerzonen, sowie der Straßen des ländlichen Wegenetzes, welche in den Zuständigkeitsbereich der Gemeinde Terenten fallen.

CPV-Kodex des Auftrages:

90610000-6 – Straßenreinigungs- und Straßenkehrdienstes

Umfang des Auftrages:

Der Umfang des Auftrages wird auf den Betrag von **Euro 6.000,00.- (zuzügl. MwSt.)** geschätzt; die Leistung wird nach Aufmaß, zu den effektiv geleisteten Arbeitsstunden vergütet.

Das ungefähre Ausmaß der zu leistenden Stunden wird im Richtwert von **70 Stunden** geschätzt. Das effektive Ausmaß der Arbeitsstunden kann deutlich über oder unter dieser Richtzahl liegen, ist aber gleichermaßen verpflichtend.

Eventuell notwendige Fahrten zur nächst gelegenen Deponie und eventuelle Deponiegebühren werden nach Absprache mit der Gemeinde getrennt verrechnet.

Zeitraum für die Durchführung des Auftrages:

Innerhalb Monat April 2018, sofern dies die Witterungsbedingungen zulassen, nach vorhergehender Terminfixierung mit den zuständigen Mitarbeitern des Bauhofes der Gemeinde Terenten.

AVVISO DI PREINFORMAZIONE

Pulizia stradale nel Comune di Terento anno 2018

Il Sindaco rende noto, che il Comune di Terento procede prossimamente all'affidamento del **servizio di pulizia delle strade nel Comune di Terento nella primavera 2018**.

Descrizione dell'incarico:

Pulizia delle strade comunali, marciapiedi e parcheggi mediante adeguata macchina spazzatrice e conducente nel centro paese, nelle zone residenziale ed artigianali, nonché delle strade della rete di viabilità rurale di competenza del Comune di Terento.

Codice CPV dell'incarico:

90610000-6 - Servizi di pulizia e di spazzamento delle strade

Dimensioni dell'incarico:

L'importo dell'incarico è stimato in **Euro 6.000,00.- (oltre IVA)**; la remunerazione della prestazione avviene su misura, in base alle ore lavorative effettivamente prestate.

La probabile quantità di ore lavorative da prestare è stimato nel valore di riferimento di **70 ore**. La quantità effettiva di ore lavorative può anche essere considerevolmente sopra o sotto tale valore di riferimento, restando ugualmente obbligatorio.

Trasporti eventualmente necessari alla deponia di scarico più vicina ed eventuali spese di deponia sono fatturati separatamente, previo accordo con il Comune.

Periodo per l'espletamento dell'incarico:

Entro il mese di aprile 2018, se le condizioni meteorologiche lo permettono e previo fissamento dell'inizio concreto con i competenti collaboratori del cantiere comunale di Terento.

Verfahren für die Vergabe des Auftrages:

Vergabe gemäß L.G. 17.12.2015, Nr. 16.

Das zuvor genannte Verfahren wird mit dem Bieter, welcher den **günstigsten Stundenpreis** nach Maßgabe dieser Vorinformation bietet, und welcher auch die An- und Abfahrtsspesen nach und von Terenten enthält, durchgeführt.

Die Zuschlagserteilung erfolgt mit Entscheid des Verantwortlichen innerhalb einer Woche ab Abgabetermin für die Einrichtung der Angebote.

Procedimento per l'affidamento dell'incarico:

Affidamento ai sensi dell'art. 43, comma 1, lett. e) della L.P. 17.12.2015, nr. 16.

Il procedimento citato prima è svolto con il concorrente che offre il **prezzo più basso per ora lavorativa**, in base al presente preavviso, prezzo che deve contenere anche le spese di viaggio di andata a e di ritorno da Terento.

L'aggiudicazione è conferita mediante determinazione del responsabile del servizio entro una settimana dalla scadenza del termine per il deposito delle offerte

Termin für die Hinterlegung der Interessensbekundungen - Angebote:

Interessierte Unternehmen sind aufgefordert, die **Angebote innerhalb Freitag, 23.03.2018 – 12.00 Uhr** in der Gemeinde Terenten zu hinterlegen.

Temine per il deposito delle dichiarazioni di interesse - offerte:

Le imprese interessate all'incarico sono pregati di depositare le loro offerte entro **venerdì, 23.03.2017 – ore 12.00** presso il Comune di Terento.

Anschrift: St.-Georgs-Straße 1, 39030 Terenten

email: info@gemeinde.terenten.bz.it

PEC: terenten.terento@legalmail.it

Fax: 0472 546393.

Indirizzo: Via San Giorgio 1, 39030 Terento

email: info@comune.terento.bz.it

PEC: terenten.terento@legalmail.it

Fax: 0472 546393.

Form des Angebotes:

Formloses Angebot auf Firmenpapier mit Angabe des **Preises pro Arbeitsstunde** (inklusive der An- und Abfahrtsspesen nach und von Terenten), ohne Mehrwertsteuer, eventuell versehen mit Technischen Angaben zur Leistungsfähigkeit der eingesetzten Kehrmaschine;

Forma dell'offerta:

Offerta informale su carta intestata dell'impresa con indicazione del **prezzo per ora lavorativa** (inclusivo delle le spese di viaggio di andata a e di ritorno da Terento), senza IVA, eventualmente corredato di scheda tecnica a dimostrazione della capacità della macchina spazzatrice utilizzata.

Die gegenwärtige Bekanntmachung wird vom 08.03.2018 bis 23.03.2018 auf der digitalen Amtstafel und auf der Internetseite der Gemeinde Terenten www.gemeinde.terenten.bz.it – Sektion Transparente Verwaltung, sowie auf www.ausschreibungen-suedtirol.it veröffentlicht.

Questo avviso è pubblicato dal 08.03.2018 fino al 23.03.2018 sull'albo pretorio digitale e s sul sito internet del Comune di Terento www.comune.terento.bz.it – Sezione Amministrazione Trasparente, nonché su www.banditoadige.it.

DER BÜRGERMEISTER / IL SINDACO
Reinhold Weger

-digital signiertes Dokument / documento firmato digitalmente-

Terenten am / Terento li 07.03.2018